

CURRICULUM VITAE

Personal Details

Full Name: **Nicholas Ian Whithorn**

E-mail: **nwhithorn@unime.it**

Qualifications

Master of Arts in Legal Translation - City University London - 23/01/2014 - **with Distinction**

Postgraduate Certificate in Education (Further Education) – University of Manchester - 08/07/1991. (Specialising in English as a Foreign Language and Foreign Languages).

Bachelor of Arts (Hons) in European Studies – Wolverhampton Polytechnic - 03/07/1985 - **Class 2:1.**

Work Experience

Lecturer in English Language – University of Messina (Italy)

Feb 1987 – Oct 1987 – Faculty of Science;

Nov 1988 to Aug 1990 / Nov 1991 to Oct 2012 – Faculty of Economics;

Nov 2012 to present – Department of Political and Legal Science.

Main duties and responsibilities:

- teaching General English, Business English, EAP and ESP to undergraduate and postgraduate students enrolled on degree courses in **Economics, Business Studies, Banking and Finance, Management, Tourism, Statistics, Law, Politics and International Relations**;
- preparation of teaching material;
- setting and marking of written exams/tests;
- assessing students in oral exams as President or Member of exam commissions;
- administrative duties related to teaching/examination activities;
- assisting students with English language material needed for their dissertation work;
- teaching ESP on various training courses for graduates organised by the University of Messina Centre for Transport Studies;
- teaching ESP on staff training courses within the University of Messina;
- general translation duties as required by the relevant Faculty/Department.

Freelance Translation work (1997 to present):

- Translation from **Italian into English** of over **500 academic papers** published by researchers from the University of Messina and other Italian universities, particularly in the following fields:
Accountancy and Financial Reporting;
Banking and Finance;
Taxation Law;
Company and Commercial Law;
Public and Constitutional Law;
Environmental Certification and Management.
- Translation from Italian into English of **21 guide books** to various parts of Sicily, published by “Affinità Elettive” (Messina).

English Language Teacher – Inlingua School of Languages - Messina (Italy)

Oct 1985 – Jun 1990 and Oct 1991 – March 2000.

Main duties and responsibilities: teaching General English to students of all ages.

Publications

Paper entitled *Translating the mafia - legal translation issues and strategies* published in Issue 22 (July 2014) of the Journal of Specialised Translation (pp. 157-173), available online at http://www.jostrans.org/issue22/art_whithorn.php

Professional Membership

Registered Member of the International Association of Professional Translators and Interpreters.

Skills and Specialised Knowledge

- Wide ranging and detailed knowledge of English and Italian terminology in the fields of Law, Business and Finance;
- considerable awareness of academic writing and referencing conventions;
- highly competent translation skills;
- outstanding presentation skills in both spoken and written form;
- excellent drafting and research skills;
- ability to organise, analyse and integrate ideas;
- ability to transfer information accurately, clearly and effectively;
- excellent understanding and use of cultural conventions;
- capacity for critical transparent argumentation;
- ability to make well reasoned textual analysis.

Updated 03/12/2017